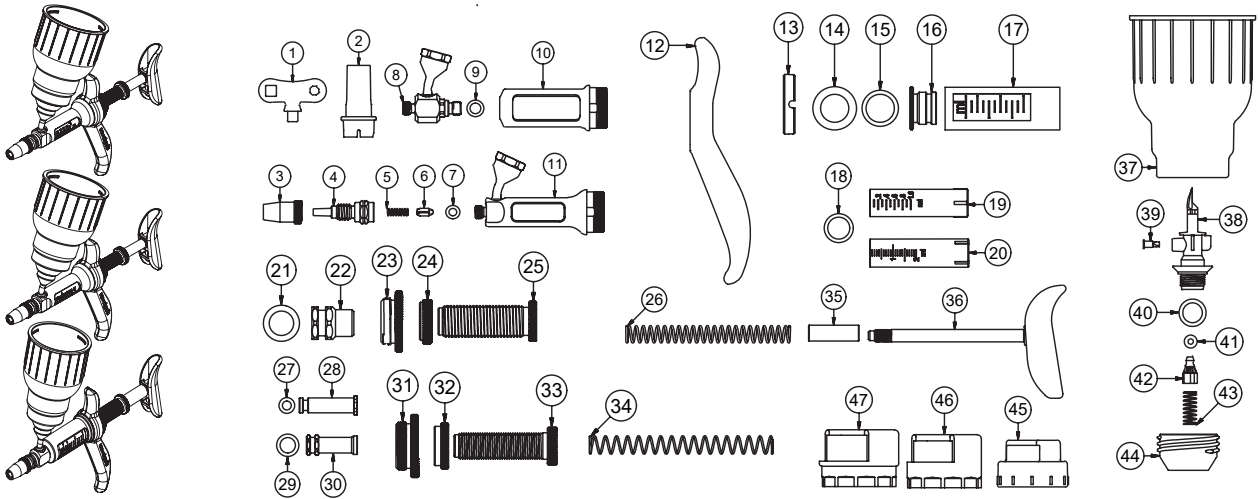


# 1 ML, 2 ML & 5 ML AUTOMATIC BOTTLE MOUNT INJECTORS MODEL 013



## English

### INSTRUCTIONS FOR USE

#### To Prime:

- 1 Pre-pierce centre of rubber bung on vaccine pack/bottle.
- 2 Use appropriate bottle locking ring to suit your vaccine bottle or, when using the shroud, simply insert the bottle into the shroud and push down over needle until the bottle neck clicks into place.
- 3 Attach needle and set syringe to maximum dose.
- 4 Hold syringe vertically and squeeze to draw vaccine into cylinder. (Holding vertically will ensure all air is expelled.)
- 5 The syringe is ready for use when a small amount of vaccine appears at the needle tip.

As components in this instrument may be affected by solvents in some commonly used farm chemicals no responsibility will be accepted by the manufacturer should the instrument be used with such products. Care must be taken to ensure the liquid does not come into contact with any part of the operators body. Chemicals may cause injury to the operator.

### CARE AND MAINTENANCE AFTER USE

#### After Use

- 1 Remove all traces of material from instrument by flushing thoroughly with a hot water detergent mix.
- 2 Follow with clean, warm water.

DO NOT store your applicator or feed tube full of product. Clean as per the "Care and Maintenance" instructions.

### To Replace Piston Seal Ring

- 1 Slacken off dose adjuster lock nut as far as possible.
- 2 Undo lock nut (23 or 31).
- 3 Hold needle mount and withdraw push rod cylinder assembly.
- 4 Remove cylinder before unscrewing piston.
- 5 Replace seal ring (21 or 27 or 29) taking care not to damage the groove.
- 6 Insert the piston back into cylinder and reassemble.

### Lubricating Instructions

If this instrument becomes sluggish in operation, lubrication is probably required behind the piston.

- 1 Slacken off dose adjuster lock nut as far as possible.
- 2 Undo lock nut (23 or 31).
- 3 Hold needle mount and withdraw push rod cylinder assembly.
- 4 Remove cylinder.
- 5 Apply a 4 or 5 drops of NJ Phillips Lubricant to the piston seal ring (21 or 27 or 29).
- 6 Insert the piston back into cylinder and reassemble.

### Service Inlet Valve & Draw-Off Needle

- 1 Use spanner provided (1) and insert into needle cover (2) locating in the square hole provided.
- 2 Unscrew draw-off needle to access inlet valve and spring and service or replace draw-off needle.
- 3 Once serviced, reassemble as per diagram.

## Français

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

#### Pour amorcer:

- 1 Pré-percer le centre du bouchon de caoutchouc sur le paquet / la bouteille de vaccin.
- 2 Utilisez une bague de blocage de bouteille adaptée à votre flacon de vaccin ou, lorsque vous utilisez le carénage, insérez simplement la bouteille dans le carénage et poussez vers le bas sur l'aiguille jusqu'à ce que le col de la bouteille s'enclenche.
- 3 Fixez l'aiguille et placez la seringue à la dose maximale.
- 4 Tenir la seringue à la verticale et presser pour attirer le vaccin dans le cylindre. (Le maintien vertical garantit que tout l'air est expulsé.)
- 5 La seringue est prête à l'emploi lorsqu'une petite quantité de vaccin apparaît à la pointe de l'aiguille.

Comme certains composants de cet instrument peuvent être affecté pour des solvants présents communément dans les produits chimiques utilisés à la ferme, aucune responsabilité ne sera acceptée par le fabricant pour l'utilisation de tels produits avec cet instrument. Des précautions doivent être prise pour s'assurer que le liquide à injecter ne rentre JAMAIS en contact avec aucune partie du corps de l'opérateur. Les produits chimiques contenus dedans peuvent causer des blessures graves à l'opérateur.

### ENTRETIEN ET MAINTENANCE APRÈS USAGE

#### Après usage

- 1 Enlevez tous résidus du liquide injecté en rinçant abondamment avec un mélange d'eau chaude et de détergent.
  - 2 Effectuez un second rinçage à l'eau chaude et propre.
- Ne pas stocker votre instrument encore rempli de produit.

#### Remplacer la bague de joint de piston

- 1 Desserrer le contre-écrou de réglage de la dose autant que possible.

- 2 Desserrer le contre-écrou (23 or 31).
- 3 Maintenez le support de l'aiguille et retirez l'ensemble du cylindre de la tige de poussée.
- 4 Déposer le cylindre avant de dévisser le piston.
- 5 Remplacer la bague d'étanchéité (21 or 27 or 29) en prenant soin de ne pas endommager la rainure.
- 6 Replacer le piston dans le cylindre et le remonter.

### Instructions de lubrification

Si cet instrument devient lent dans le fonctionnement, la lubrification est probablement exigée derrière le piston.

- 1 Desserrer le contre-écrou de réglage de la dose autant que possible.
- 2 Desserrer le contre-écrou (23 or 31).
- 3 Maintenez le support de l'aiguille et retirez l'ensemble du cylindre de la tige de poussée.
- 4 Retirer le cylindre.
- 5 Appliquez 4 ou 5 gouttes de lubrifiant NJ Phillips sur la bague d'étanchéité du piston (21 or 27 or 29).
- 6 Replacer le piston dans le cylindre et le remonter.

### Vanne d'admission de service et aiguille de tirage

- 1 Utilisez la clé fournie (1) et insérez-la dans le couvercle de l'aiguille (2) dans le trou carré fourni.
- 2 Dévissez l'aiguille de soutirage pour accéder à la vanne d'entrée et au ressort et remplacer ou remplacer l'aiguille de prélèvement
- 3 Une fois entretenu, réassemblez selon le diagramme.

## Deutsch

### GEBRAUCHSANWEISUNG

#### Ansaugen lassen:

- 1 Den Gummistopfen der Impfstoffverpackung/-flasche vorab in der Mitte anstechen.
- 2 Es muss ein geeigneter Flaschensicherungsring für die Impfstoffflasche verwendet werden, bzw., falls eine Hülle verwendet wird, muss die Flasche in die Hülle eingeführt und dann von oben über die Nadel gedrückt werden, bis der Flaschenhals einrastet.
- 3 Die Nadel anbringen und die Spritze auf maximale Dosis einstellen.
- 4 Die Spritze senkrecht halten und drücken, um Impfstoff in den Zylinder zu ziehen. (In senkrechter Lage wird die gesamte Luft herausgepresst.)
- 5 Die Spritze ist einsatzbereit, sobald eine kleine Menge Impfstoff an der Nadelspitze erscheint.

Da Komponenten dieses Geräts durch Lösungsmittel in einigen häufig verwendeten landwirtschaftlichen Chemikalien beeinträchtigt werden können, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung, sollte das Gerät mit solchen Produkten verwendet werden. Es muss darauf geachtet werden, dass die Flüssigkeit nicht in Kontakt mit dem Körper der verabreichenden Person kommt. Die Chemikalien könnten der Person Schaden zufügen.

### PFLEGE UND INSTANDHALTUNG NACH DEM GEBRAUCH

#### Nach dem Gebrauch

- 1 Alle Materialreste aus der Spritze entfernen, indem gründlich mit einer Mischung aus heißem Wasser und Reinigungsmittel gespült wird.
- 2 Danach mit sauberem, warmem Wasser ausspülen.

Der Applikator bzw. der Zuführschlauch dürfen NICHT mit Produkt befüllt aufbewahrt werden. Stets gemäß den Anweisungen zur "Pflege und Instandhaltung" reinigen.

#### Den Kolbendichtring austauschen

- 1 Die Dosierelementkontermutter so weit wie möglich lockern.

- 2 Die Kontermutter (23 or 31) lösen.
- 3 Die Nadelhalterung festhalten und die Schubstangen-Zylinderanordnung zurückziehen.
- 4 Den Zylinder entfernen, bevor der Kolben abgeschraubt wird.
- 5 Beim Austauschen des O-Rings (21 or 27 or 29) darauf achten, dass die Nut nicht beschädigt wird.
- 6 Den Kolben in den Zylinder einlegen und wieder zusammenbauen.

### Schmieranleitung

Wenn das Gerät nur noch träge arbeitet, ist es vermutlich notwendig, hinter dem Kolben zu schmieren.

- 1 Die Dosierelementkontermutter so weit wie möglich lockern.
- 2 Die Kontermutter (23 or 31) lösen.
- 3 Die Nadelhalterung festhalten und die Schubstangen-Zylinderanordnung zurückziehen.
- 4 Den Zylinder entfernen.
- 5 4 oder 5 Tropfen NJ Phillips-Schmiermittel auf den Kolbendichtring (21 or 27 or 29) geben.
- 6 Den Kolben in den Zylinder einlegen und wieder zusammenbauen.

### Einlassventil & Entnahmenadel warten

- 1 Den mitgelieferten Schraubenschlüssel (1) mit dem dafür vorgesehenen quadratischen Loch auf die Nadelabdeckung (2) stecken.
- 2 Die Entnahmenadel abschrauben, um an Einlassventil und Feder zu gelangen und dort eine Wartung vorzunehmen bzw. die Entnahmenadel auszutauschen.
- 3 Sobald gewartet, wie pro Diagramm wieder zusammensetzen.

**ISTRUZIONI PER L'USO**

**Per caricare:**

- 1 Pre-forare il centro del tappo di gomma sul pacchetto/flacone del vaccino.
  - 2 Utilizzare un anello di bloccaggio appropriato per il flacone del vostro vaccino o, quando si utilizza il colletto di protezione, è sufficiente inserire la bottiglia nel colletto e spingere verso il basso sull'ago fino a quando il collo del flacone non scatta in posizione.
  - 3 Fissare l'ago e impostare la siringa alla dose massima.
  - 4 Tenere la siringa in verticale e premere per prelevare il vaccino nel cilindro. (Tenerlo in verticale garantirà che tutta l'aria venga espulsa.)
  - 5 La siringa è pronta per l'uso quando una piccola quantità di vaccino fuoriesce dalla punta dell'ago.
- Poiché i componenti di questo strumento possono essere influenzati da solventi in alcune sostanze chimiche comunemente usate in ambienti agricoli, il produttore declina ogni responsabilità derivante dall'uso dello strumento con tali prodotti. Occorre prestare attenzione al fine di garantire che il liquido non entri in contatto con una qualsiasi parte del corpo degli operatori. Le sostanze chimiche possono causare danni o lesioni.**

**CURA E MANUTENZIONE DOPO L'USO**

**Dopo l'uso**

- 1 Rimuovere tutte le tracce di materiale dallo strumento sciacquandolo a fondo con una miscela di detergente e acqua calda.
- 2 In seguito, sciacquare con acqua pulita tiepida.

**NON conservare l'applicatore o il tubo di alimentazione pieni di prodotto. Pulire secondo le istruzioni di "Cura e manutenzione".**

Español

**INSTRUCCIONES DE USO**

**Cebado:**

- 1 Perfere previamente el centro del tapón de goma en el envase o frasco de la vacuna.
- 2 Utilice el anillo de fijación adecuado que se adapte al frasco de la vacuna o, si se utiliza un anillo de refuerzo, basta con insertar el frasco en este último y empujar hacia abajo cubriendo la aguja hasta que el cuello del frasco encaje en su lugar.
- 3 Coloque la aguja y ponga la jeringa en la dosis máxima.
- 4 Mantenga la jeringa en posición vertical y presione para incorporar la vacuna al cilindro. (Al sostenerlo en posición vertical, se garantizará la eliminación de todo el aire.)
- 5 La jeringa está lista para su uso cuando aparece una pequeña cantidad de vacuna en la punta de la aguja.

**Debido a que los componentes de este instrumento pueden verse afectados por disolventes presentes en algunos productos químicos agrícolas usados habitualmente, el fabricante no se hace responsable en caso de que el instrumento se utilice con este tipo de productos. Se deben tomar precauciones para asegurarse de que el líquido no entre en contacto con ninguna parte del cuerpo del operador. Las sustancias químicas pueden causar lesiones al operador.**

**CUIDADO Y MANTENIMIENTO DESPUÉS DEL USO**

**Después del uso**

- 1 Elimine los restos de material del instrumento enjuagando a fondo con una mezcla de agua caliente y detergente.
- 2 A continuación, utilice agua limpia y tibia.

**NO guarde el aplicador o el tubo de alimentación lleno de producto. Límpielo siguiendo las instrucciones de "Cuidado y mantenimiento".**

Svenska

**BRUKSANVISNING**

**För att förbereda:**

- 1 Gör i förväg ett hål igenom mitten av gummiproppen på vaccinförpackningen/flaskan.
- 2 Använd den låsring som passar för din vaccinflaskan eller, om du använder dig av höljet, sätt helt enkelt in flaskan i höljet och tryck ner över nallen tills flaskhalsen klickar på plats.
- 3 Fäst nålen och ställ in sprutan på maximal dos.
- 4 Håll sprutan vertikalt och pressa för att dra in vaccin i cylindern. (Att hålla den vertikalt kommer att säkerställa att all luft drivs ut.)
- 5 Sprutan är klar att användas när en liten mängd vaccin kommer ut ur nålspetsen

**Då komponenter i detta verktyg kan påverkas av lösningsmedel som finns i vissa vanliga kemikalier som används på en gård så tar tillverkaren inget ansvar om verktyget skulle användas med sådana produkter. Försiktighet måste vidtas för att säkerställa att vätskan inte kommer i kontakt med någon del av operatörens kropp. Kemikalier kan orsaka skada för användaren.**

**VÅRD OCH UNDERHÅLL EFTER ANVÄNDNING**

**Efter användning**

- 1 Ta bort alla spår av material från verktyget genom att spola ordentligt med varmt vatten blandat med tvättmedel.
  - 2 Skölj sedan med rent, varmt vatten.
- Lagra INTE applikatorn eller matarslangen fulla med produkt. Rengör enligt instruktionerna i "Vård och underhåll".**

Português

**INSTRUÇÕES DE USO**

**Para preparar:**

- 1 Pré-perfure o centro da rolha de borracha na embalagem / frasco da vacina.
- 2 Use o anel de travamento do frasco apropriado para o seu frasco de vacina ou, ao usar o invólucro, simplesmente insira o frasco no invólucro e empurre a agulha até que o gargalo do frasco se encaixe no lugar.
- 3 Coloque a agulha e ajuste a seringa para a dose máxima.
- 4 Segure a seringa verticalmente e aperte para colocar a vacina no cilindro. (Segurar verticalmente garantirá que todo o ar seja expelido.)
- 5 A seringa está pronta para uso quando uma pequena quantidade da vacina aparece na ponta da agulha.

**Como os componentes deste instrumento podem ser afetados por solventes em alguns produtos químicos agrícolas comumente usados, nenhuma responsabilidade será aceita pelo fabricante se o instrumento for usado com tais produtos. Deve-se tomar cuidado para garantir que o líquido não entre em contato com nenhuma parte do corpo do operador. Produtos químicos podem causar ferimentos ao operador.**

**CUIDADO E MANUTENÇÃO após o uso**

**Depois de usar**

- 1 Remova todos os vestígios de material do instrumento lavando bem com uma mistura de detergente de água quente.
- 2 Em seguida, use água limpa e morna.

**NÃO armazene seu aplicador ou tubo de alimentação cheio de produto. Limpe de acordo com as instruções de "Cuidados e manutenção".**

Para substituir o anel de vedação do pistão

**Per sostituire l'anello di tenuta del pistone**

- 1 Allentare il controdado regolatore di dosaggio quanto possibile.
- 2 Allentare il dado di bloccaggio (23 or 31).
- 3 Mantenere il supporto ago e tirare il gruppo del cilindro dell'asta di spinta.
- 4 Rimuovere il cilindro prima di svitare il pistone.
- 5 Sostituire l'anello di tenuta (21 or 27 or 29) facendo attenzione a non danneggiare la scanalatura.
- 6 Inserire il pistone nel cilindro e rimontare.

**Istruzioni di lubrificazione**

Se questo strumento diventa lento durante l'utilizzo, probabilmente è necessario lubrificare dietro il pistone.

- 1 Allentare il controdado regolatore di dosaggio quanto possibile.
- 2 Allentare il dado di bloccaggio (23 or 31).
- 3 Mantenere il supporto ago e tirare il gruppo del cilindro dell'asta di spinta.
- 4 Rimuovere il cilindro.
- 5 Applicare 4 o 5 gocce di lubrificante NJ Phillips sull'anello di tenuta del pistone (21 or 27 or 29)
- 6 Inserire il pistone nel cilindro e rimontare.

**Valvola di ingresso servizio e aghi di erogazione**

- 1 Usare la chiave in dotazione (1) e inserire nel coperchio ago (2) localizzandolo nel foro quadrato fornito.
- 2 Svitare l'ago di erogazione per accedere alla valvola di ingresso e alla molla, e fare la manutenzione o sostituire l'ago di erogazione.
- 3 Una volta servito rimontare come da schema.

**Sustitución de la junta del pistón**

- 1 Afloje la contratuerca del regulador de dosis lo máximo posible.
- 2 Suelte la contratuerca (23 or 31).
- 3 Sostenga la boquilla de la aguja y retire el mecanismo de la varilla del émbolo del cilindro.
- 4 Retire el cilindro antes de desenroscar el pistón.
- 5 Vuelva a colocar la junta (21 or 27 or 29) procurando no dañar la ranura.
- 6 Inserte de nuevo el pistón en el cilindro y vuelva a montarlo.

**Instrucciones de lubricación**

Si se ralentiza el funcionamiento de este instrumento, es probable que se necesite lubricar detrás del pistón.

- 1 Afloje la contratuerca del regulador de dosis lo máximo posible.
- 2 Suelte la contratuerca (23 or 31).
- 3 Sostenga la boquilla de la aguja y retire el mecanismo de la varilla del émbolo del cilindro.
- 4 Retire el cilindro.
- 5 Aplique 4 o 5 gotas de lubricante NJ Phillips a la junta del pistón (21 or 27 or 29).
- 6 Inserte de nuevo el pistón en el cilindro y vuelva a montarlo.

**Válvula de servicio de entrada y aguja de extracción**

- 1 Utilice la llave inglesa suministrada (1) e inserte la aguja en el orificio cuadrado de la tapa (2).
- 2 Desenrosque la aguja de extracción para acceder a la válvula de entrada y el muelle, y utilice o cambie la aguja de extracción.
- 3 Una vez reparado, vuelva a ensamblar según el diagrama.

**För att byta kolvens tätningsring**

- 1 Lossa på dosjusterarens låsmutter så mycket som möjligt.
- 2 Lossa på låsmuttern (23 or 31).
- 3 Håll i nålfästet och dra ut tryckstavens cylindersats.
- 4 Ta bort cylindern innan du skruvar ur kolven.
- 5 Byt ut tätningringen (21 or 27 or 29) och var noga med att inte skada färan.
- 6 Sätt tillbaka kolven i cylindern och montera ihop den igen.

**Smörjinstruktioner**

Om verktyget blir trögt att använda behöver det sannolikt smörjas bakom kolven.

- 1 Lossa på dosjusterarens låsmutter så mycket som möjligt.
- 2 Lossa på låsmuttern (23 or 31).
- 3 Håll i nålfästet och dra ut tryckstavens cylindersats.
- 4 Avlägsna cylindern.
- 5 Applicera 4 eller 5 droppar NJ Phillips Smörjmedel på kolvtätningringen (21 or 27 or 29).
- 6 Sätt tillbaka kolven i cylindern och montera ihop den igen.

**Service av inloppsventilen och avtappningsnålen**

- 1 Använd medföljande skruvnyckel (1) och sätt in den i nålskyddet (2) som finns i det fyrkantiga hålet.
- 2 Skruva ur avtappningsnålen för att få tillgång till inloppsventilen och fjädern och för att serva eller ersätta avtappningsnålen.
- 3 Gång servad, återmontera enligt diagrammet.

- 1 Afrouxe a porca de travamento do ajustador de dose o máximo possível.
- 2 Solte a contraporca (23 ou 31).
- 3 Segure a montagem da agulha e retire o conjunto do cilindro da haste de pressão.
- 4 Remova o cilindro antes de desparafusar o pistão.
- 5 Substitua o anel de vedação (21 ou 27 ou 29) tomando cuidado para não danificar a ranhura.
- 6 Insira o pistão de volta no cilindro e monte novamente.

**Instruções de lubrificação**

Se este instrumento ficar lento na operação, provavelmente será necessária lubrificação atrás do pistão.

- 1 Afrouxe a porca de travamento do ajustador de dose o máximo possível.
- 2 Solte a contraporca (23 ou 31).
- 3 Segure a montagem da agulha e retire o conjunto do cilindro da haste de pressão.
- 4 Remova o cilindro.
- 5 Aplique 4 ou 5 gotas de lubrificante NJ Phillips na vedação do pistão anel (21 ou 27 ou 29).
- 6 Insira o pistão de volta no cilindro e monte novamente.

**Válvula de entrada de serviço e agulha de extração**

- 1 Use a chave inglesa fornecida (1) e insira na tampa da agulha (2) localizando no orifício quadrado fornecido.
- 2 Desparafuse a agulha de extração para acessar a válvula de admissão e a mola e faça a manutenção ou substitua a agulha de extração.
- 3 Após a manutenção, remonte de acordo com o diagrama.